



Proverbs, sayings, figurative expressions and their differences

Nilufar ABDULLAYEVA¹

Bukhara State University

ARTICLE INFO

Article history:

Received March 2024
Received in revised form
10 April 2024
Accepted 25 April 2024
Available online
25 July 2024

Keywords:

pensee,
elliptical formulation of
proverbs,
bourgeois,
popular,
vulgar genre,
immobility of structure,
“transpersonal” community
discourse.

ABSTRACT

This article examines elements such as proverbs, sayings, and figurative expressions, which play an important role in motivating people to learn languages. These linguistic elements not only reflect the beauty and charm of the language but also represent important cultural aspects such as the way of life, thinking, traditions, and customs of the people. The article analyzes how these elements contribute to a deep understanding of cultural identity through language and how they can be used in the educational process to enhance the interest and effectiveness of learning.

2181-3701/© 2024 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol2-iss3-pp206-213>

This is an open-access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Maqollar, matallar, obrazli iboralar va ularning farqlari

ANNOTATSIYA

Kalit so'zlar:

maksima,
maqollarning elliptik
formulasi,
burjua,
ommabop,
vulgar janr,
strukturaning o'zgarmasligi,
“transpersonal” jamoa nutqi.

Biror bir tilni yaxshi o'zlashtirish uchun biz, shubhasiz, u haqida iloji boricha keng bilimga ega bo'lishimiz kerak, bu esa uni tashkil etuvchi barcha elementlarni o'rganishni talab qiladi. Ko'pincha tillarni o'rganish motivatsiyasining asosini aynan shu elementlar tashkil qiladi, chunki ular ma'lum ma'noda tilning jozibasi va go'zalligini tashkil qiladi. Xalqning turmush tarzi, tafakkuri, madaniyati, urf-odat va an'alarini ifodalay oladigan maqol, matal va majoziy ibora kabi uch unsumni qiyosladik.

¹ Teacher, Bukhara State University. Bukhara, Uzbekistan. E-mail: n.n.abdullaeva2019@buxdu.uz

Пословицы, поговорки, образные выражения и их отличия

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:

максима,
эллиптическая
формулировка пословиц,
буржуазный,
популярный,
вульгарный жанр,
неподвижность
структуры,
«трансперсональный»
дискурс сообщества.

В данной статье рассматриваются такие элементы, как пословицы, поговорки и образные выражения, которые играют важную роль в мотивации к изучению языков. Эти языковые элементы не только отражают красоту и очарование языка, но и представляют собой важные культурные аспекты, такие как образ жизни, мышление, традиции и обычаи народа. В статье анализируется, как эти элементы способствуют глубокому пониманию культурной идентичности через язык и как они могут быть использованы в образовательном процессе для повышения интереса и эффективности обучения.

SUMMARY

PROVERBS:

Proverbs are short, generalized statements that convey the wisdom and experience of the people. They are usually used to express generally accepted truths and moral principles. Proverbs often consist of simple words and phrases, and their authorship is not usually attributed to a specific person. Examples of famous proverbs: are “Silence is golden”, and “He who gets up early, God gives to him.”

SAYINGS:

Proverbs are figurative, memorable expressions that contain advice or warnings. They usually have a specific context or situation to which they are associated. Sayings can be longer and contain figurative meaning. Examples of sayings: “Don’t say gop until you jump over”, and “If there is no fish, there is no fish.”

FIGURATIVE EXPRESSIONS:

Figurative expressions are phrases that are used to convey a meaning or idea through the use of unusual or metaphorical comparisons. They are often used to create vivid and memorable images in speech. Figurative expressions may include similes, metaphors, allegories, and other forms of rhetorical embellishment. Examples of figurative expressions: are “Blind as a mole”, and “White crow”.

DIFFERENCES BETWEEN THEM:

The main difference between proverbs, sayings, and figurative expressions is their function and structure. Proverbs usually contain generalized truths and have wide application. Proverbs, in turn, are often associated with specific situations, warn or give advice. Figurative expressions, on the other hand, are used to create images and convey meaning through metaphors and similes.

CONCLUSION:

Studying proverbs, sayings and figurative expressions allows you to better understand the culture and language of the people. Proverbs convey wisdom and experience; sayings warn or give advice and figurative expressions are used to create vivid images. Understanding the differences between these language constructs will help us use them in different contexts and enrich our speech.

ВВЕДЕНИЕ

Пословицы, поговорки и образные выражения являются важной частью языкового наследия многих культур. Они представляют собой короткие фразы, которые содержат в себе мудрость, опыт и общепринятые правила поведения. Пословицы, поговорки и образные выражения используются для передачи определенных идей, ценностей и норм, а также для обогащения речи и создания образного образа мыслей.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

Такие методы как литературный анализ, сравнительный анализ и социолингвистические исследования были использованы при исследовании данной темы. Комбинирование таких методов помогло нам получить более полное представление о данной теме.

Описание максимы, пословицы, поговорки и образного выражения. Великие специалисты считали пословицу и поговорку неопределяемыми понятиями в силу их сложности. Что касается максимы, то она не является частью нашей основной задачи, но раз она появляется в этой части в косвенной и актуальной форме, мы сочли целесообразным изложить некоторые ее понятия. Среди разных предлагаемых определений, некоторые из них, на наш взгляд, дают более справедливое и приемлемое понятие, чем другие.

Максима (от лат. *maxima* – «высшее правило») – моральное правило или принцип поведения, для которого свойственна предельная общность и обязательность.

Максима часто носит педагогический характер и побуждает к конкретным действиям. Это простое, легко запоминающееся жизненное правило или установка, например, «В долг не бери и займы не давай». Таким образом, максимы обычно ассоциируют с «народным» подходом к морали.

В литературе максима является видом афоризма – кратким изречением, близким к сентенции.

В качестве примера можно взять ещё одну максиму: «Дураков больше, чем мудрецы, а в самом мудреце больше глупости, чем мудрости». Эта максима подчеркивает разницу между дураками и мудрецами в отношении количества и сужает существование безумия внутри самой мудрости.

Определения пословиц.

1. Пословица – это короткая максима, ставшая популярной. С нашей точки зрения, это определение кажется несколько упрощенным, поскольку оно просто говорит нам, что пословица – это короткая максима, которая со временем стала популярной. Если пословица является результатом краткой максимы, которая становится популярной, следует отметить, что не все максимы становятся популярными и что поэтому не все максимы являются пословицами.

Давайте посмотрим еще два определения пословицы.

2. Пословица представляет собой «истину опыта или совет практической и народной мудрости, общий для всей социальной группы, выраженный в эллиптической формуле, обычно наглядной и образной».

3. «Пословица дана в ее краткой, эллиптической и образной формулировке как истина опыта, как совет практической мудрости, свойственной всей социальной группе».

Пословица: «Тот, кто дает взаймы другу, теряет вдвойне» может быть примером совета или предостережения. Он предупреждает нас, и, не говоря этого ясно, предупреждает, что, когда мы одалживаем что-то другу, мы теряем одолженную вещь и друга одновременно. Конечно, мы уже знаем эту реальность, даже если сами не испытали ее.

Между определениями пословицы необходимо отметить, что два последних, в отличие от первого, имеют общие черты и могут быть более сложными, что касается понятия пословицы. С другой стороны, они не уточняют, как первый, при каких обстоятельствах максима может стать пословицей. Говоря, что последние два определения более сложны, чем первое, мы опирались на исследования и анализ, которые мы провели в отношении этого предмета, что позволило нам понять пословицу как наблюдение, истину опыта, часть практического опыта, мудрость, которая должна быть общей для всей социальной группы, часто представляющей в краткой форме и подлежащей анализу. К этим характеристикам важно добавить понятие общности и популярности.

Определения поговорка. Поговорка, в свою очередь, определяется в словаре как: «Максима или предложение, которое перешло в пословицу». В другом словаре мы прочитаем, что это высказывание представляет собой «Фразу, перешедшую в пословицу». На сайте поговорка была определена как «Предложение, в целом юмористическое, легко понятное, выражающее идеи, полные здравого смысла и мудрости, ставшие пословицей в данном регионе, где они популярны».

Мы считаем первые два определения упрощенными, поскольку есть и другие очень важные элементы, которые не упоминаются. В противном случае, если первое открывает нам, что высказывание является результатом максимы или предложения, ставшего пословицей, и если пословица является краткой максимой, когда она становится популярной, мы в известном смысле не далеки от того, чтобы сказать, что поговорка является популярной максимой, поскольку именно эта максима становится пословицей.

В данном случае мы имеем цепочку, которую можно представить так: максима дает начало пословице и поговорке, сначала пословице, затем, через пословицу, поговорке. То есть пословица также дает начало поговорке. Пользуемся случаем, чтобы выразить наше удивление, так как мы утверждали, что именно пословица могла дать начало максиме, тем более что, вероятно, последняя могла появиться после пословицы.

Во втором определении отмечается, что поговорка также может быть результатом предложения, переданного в виде пословицы. В этом случае это предложение будет коротким изречением, ставшим популярным.

Что касается третьего определения, то оно нам представляется более ясным, богатым и более верным идее высказывания, придавая другие характеристики, которые не представлены двумя другими определениями.

В действительности некоторые из этих определений показывают определенную связь между этими различными понятиями. Не желая этого отрицать, мы увидим в другой, более подробной части, что существуют точки зрения, указывающие на характеристики, разделяющие их, которые из-за своей сложности могут показать трудность проведения точной линии, разделяющей их.

Мы только что рассмотрели некоторые определения этого высказывания и переходим к определению изобразительного выражения.

Определения изобразительного выражения. Оно определяется как «Выражение, часто основанное на сравнении, фигуре или метафоре». Его также можно рассматривать как «... способ выражения чего-либо», включающий риторику и стилистику; чаще всего оно предполагает использование «фигуры», метафоры, метонимии и т. д.».

Оба определения дают четкое представление о том, каким может быть изобразительное выражение, усиливают определенные идеи. В действительности, хотя и не во всех случаях, образным выражением может быть предложение, предложение, украшенное изображением или риторикой и требующее второго чтения. Давайте возьмем вот этот: «Искать волоски на яйце».

Мы знаем, что на яйце обычно нет волос. Если мы ищем вещь там, где ее нет, то, следовательно, мы ищем вещь, которую невозможно найти по крайней мере там, где мы ее ищем. Например, когда мы преследуем неуловимую цель, мы ищем волоски на яйце.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Различие между максимой, поговоркой, поговоркой и изобразительным выражением.

Границу различия между этими понятиями установить сложно, и существуют разные точки зрения у разных специалистов, занимавшихся этими темами. А поскольку иногда возникает путаница, мы считаем необходимым в данной работе выделить несколько моментов, которые помогут лучше их разделить. Эта путаница может быть связана с некоторым сходством между ними, что не означает, что это одно и то же. Именно по этой причине мы даем некоторые конкретные характеристики каждого из них, которые могут помочь избежать путаницы и иметь более четкое представление об одном и о других.

Когда мы приводили определения поговорок, мы чувствовали строгую связь между ней и максимой, но дальнейшее покажет обратное.

Разница между максимой и поговоркой

А. Монтандон отмечал, что другой автор (Ролан Барт) противопоставил «...разумно максимум и поговорку, как буржуазную и народную» и что (лорд Честерфилд) сказал своему сыну, что «выдающийся человек никогда не прибегает к поговоркам и вульгарным афоризмам» (А. Монтандон, 1992).

Этими отрывками мы отмечаем, что, даже если некоторые приведенные выше определения устанавливают известную связь между поговоркой и максимумом, с другой стороны, есть кто-то, кто, возможно, имея на это разум, хотел поместить их в две разные крайности, по крайней мере в терминах их использования в разных социальных слоях. Причина, возможно, заключается в том, что мы хотим создать более буржуазный жанр и отказаться от поговорок, которая в то время была популярным, вульгарным жанром, и принять более тонкий жанр. Идею о стремлении к более прекрасному жанру можно подкрепить цитатой г-на Малу, когда он сказал, что в 18 веке использование поговорок было предосудительным поступком (М. Малу, 2001).

По правде говоря, следует еще отметить, что в обоих определениях максимы есть понятие благородства, как будто оно предназначено для употребления именно в этом социальном слое и пословица обречена на популярность.

По мнению Алена Рея, максима может приближаться к пословице с точки зрения содержания, но разница заметна в отношении исторического веса, анонимной и коллективной передачи, очень характерной для пословицы. Чтобы подтвердить идею о различии пословицы и максимы и, возможно, более четко, Ален Монтандон писал:

«Неподвижность структуры, безличность говорящего превращают пословичное выражение в категорическое некритическое утверждение... пословица – это первичный язык, максима возникает из метаязыка. «Трансперсональный» дискурс сообщества, максима или афоризм свидетельствуют о недоверии к языку и неспособности общаться, порождая презрение к общему языку, который воспринимается как униженный инструмент. Пословица действует наоборот: она делается в рамках общего языка, а не против него. Она реализовывается, а не подозревает (А. Монтандон, 1992).

После этих различий между максимой и пословицей мы посмотрим, можно ли также считать поговорку и пословицу буржуазной и народной.

Отличие пословицы от поговорки. Различая эти понятия и подчеркивая частотность метафоры в обоих, Ален Рей отмечал: «Чрезвычайно распространено употребление метафоры, передающей смысл предложения от конкретного элемента, служащего предлогом для абстрактного значения, тогда как в поговорках это крайне редко» (С. Шантро и А. Рей, 1997).

Автор подчеркивает наличие метафоры, которая в пословице гораздо заметнее, чем в поговорке. Но, если у Алена Рея метафора в поговорках встречается крайне редко, то у А. Пьеррона – не потому, что: «...прежде всего, поговорка, в отличие от большинства пословиц, не метафорична» (Ф. Монтрейно, А. Пьеррон и Ф. Сюццони, 1997). Видимо, для него в поговорке даже метафоры не существует. Помимо вопроса о метафоре, возникает еще одно различие, когда г-н Пьеррон утверждает, что переход пословицы в поговорку будет гораздо реже, чем наоборот.

Еще одна вещь, которую следует отметить, – это природа истины, которую передают оба. Для А. Рея, например, истина пословицы гораздо более общая и универсально верная, тогда как истина поговорки ограничивается или имеет тенденцию ограничиваться местностью и носит временной характер. Говоря о вопросе о местонахождении, мы думаем, что примерами могут служить метеорологические изречения, потому что, когда дело доходит до того, какая погода сейчас или будет, возникнут расхождения в зависимости от региона или местности.

Поэтому мы только что представили некоторые характеристики, которые могут помочь провести линию различия между пословицей и поговоркой, несмотря на некоторые сходства, которые они могут иметь на первый взгляд, на уровне структуры, а иногда и содержания, и, как мы сейчас увидим, которые могут отличить их от образного выражение.

Различие между пословицей/поговоркой и образным выражением. Что касается различия, которое может существовать между пословицей или между поговоркой и образным выражением, мы чувствуем себя несколько ограниченными в его

установлении, поскольку у нас мало данных относительно последнего. Те, с кем нам удалось проконсультироваться, больше ориентировались на пословицы и поговорки. С другой стороны, Ф. Суццони отмечал: «Изобразительное выражение является, по сути, наиболее частой и наиболее ожидаемой характеристикой пословичного высказывания» (Ф. Монтрейно, А. Пьеррон и Ф. Сюццони, 1997).

Например, в пословице «Не следует продавать шкуру медведя, не убив его», где мы советуем не «тусоваться», не будучи уверенными в том, что мы утверждаем, мы можем найти выражение «продать шкуру медведя, прежде чем убить его», что означает продать себя, ни в чем не будучи уверенным.

Мы должны подчеркнуть вопрос послания (общей истины, мудрости, предосторожности, поведения, которого следует придерживаться в обществе), который дан нам непосредственно пословицей и поговоркой и который не обязательно характерен для графического выражения. Есть и другие характеристики, такие как особая устность и популярность пословицы, которые мы едва ли можем найти в изобразительном выражении.

ВЫВОДЫ

Пословицы, поговорки и образные выражения представляют собой важную часть языкового наследия и культурного богатства многих обществ. Они передают мудрость, опыт, ценности и идеи, а также помогают обогатить и разнообразить речь.

Отличия между этими терминами заключаются в их форме, структуре и целях использования. Пословицы передают мудрость и опыт, поговорки содержат наставления, а образные выражения используют необычные образы для создания ярких образов в речи. Вместе они составляют богатство языка и помогают нам лучше понять и передать идеи и ценности, присущие нашей культуре.

А также они играют важную роль в передаче ценностей, идей и норм поведения. Они помогают нам извлекать уроки из опыта предыдущих поколений, развивать мудрость и воспринимать мир в более образном и глубоком ключе.

Важно отметить, что значения, ценности и идеи, заключенные в пословицах, поговорках и образных выражениях, могут различаться в разных культурах и языках. Они отражают уникальные аспекты каждого общества и являются частью его культурного наследия. Изучение и понимание этих выражений помогает нам лучше понять и оценить разнообразие и глубину человеческой культуры.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Абдуллаева, Н. (2023). АСПЕКТЫ ПОЯВЛЕНИЯ ПОСЛОВИЦ И ИХ ЯЗЫКА. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 36(36).
2. Абдуллаева, Н. (2023). ОПИСАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК ПОСЛОВИЦЫ НА ПРИМЕРЕ УЗБЕКСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПОСЛОВИЦ. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 32(32).
3. Абдуллаева, Н. Н. (2023, January). ПОСЛОВИЦА И ЕЕ БИНАРНАЯ СТРУКТУРА. In INTERNATIONAL CONFERENCES (Vol. 1, No. 1, pp. 585-591).
4. Абдуллаева, Н. (2023). ПОСЛОВИЦЫ И ИХ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 36(36).
5. Абдуллаева, Н. (2023). Пословица как объект филологического исследования. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz), 35(35).

6. Абдуллаева, Н. Н. (2023). ФИЛОСОФИЯ ПОСЛОВИЦ: ГЛУБИНА МУДРОСТИ В КРАТКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ. *Gospodarka i Innowacje*, 42, 710-714.
7. CHANTREAU, S. et Rey, A. – Dictionnaire des expressions et locutions, LE ROBERT, Paris, 1997.
8. MALOUX, Maurice. – Dictionnaire des proverbes sentences et maximes, LA ROUSSE/VUEF, Paris, 2001.
9. MONTANDON, Alain. – Les formes brèves, HACHETTE, Paris, 1992.
10. MONTREYNAUD, Florence. PIERRON, Agnès. Et SUZZONI, François.- Dictionnaire de proverbes et dictons, LE ROBERT, Paris, 2004.
11. Насуллоевна, А. Н. (2023). ЛЕКСИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ В ПОСЛОВИЦАХ (НА ПРИМЕРЕ УЗБЕКСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПОСЛОВИЦ). *TILSHUNOSLIK VA LINGVODIDAKTIKANING ISTIQBOLLI YO 'NALISHLARI*, 206.